

Svolgimento del Concorso

La 12a edizione del Concorso Europeo dedicato al teatro comico ha luogo tra il 6 e il 8 novembre 2013.

Tutti i partecipanti saranno ospitati in questo periodo presso l'Hotel Laurin ****S (www.laurin.it). I costi di pernottamento sono a carico del Piccolo Teatro Carambolage. Inoltre i partecipanti riceveranno una quota fissa per le spese di viaggio ed altre pari a 500 Euro, nel caso si esibisse un solo artista. Per i gruppi verranno aggiunti a tale quota 100 Euro per ogni persona in più.

Nel corso delle tre serate verranno presentati al pubblico ed alla Giuria rispettivamente tre concorrenti con il loro programma di 30 minuti. La successione degli spettacoli viene determinata dagli organizzatori.

Il terzo ed ultimo giorno del Concorso al termine degli spettacoli avrà luogo l'assegnazione del premio. Le sedute della Giuria non sono pubbliche e le decisioni riservate. **La Giuria comunica quindi i nomi dei vincitori ai quali verrà assegnato un primo premio di 3.000 Euro e un secondo premio di 2.000 Euro.** Verrà inoltre assegnato un premio del pubblico dell'ammontare di 1.500 Euro.

È escluso il ricorso a vie legali nell'assegnazione del premio.

Condizioni di partecipazione

Possono prendere parte al Concorso persone singole o gruppi, che presentano un programma comico, ironico, muto o in più lingue.

Coloro che sono interessati a prendere parte al Concorso sono invitati ad inviare una ripresa di almeno 15 minuti del loro programma con la relativa documentazione di iscrizione (modulo allegato, biografia degli artisti, descrizione del programma, esigenze tecniche, fotografie e recensioni giornalistiche) al seguente indirizzo:

Piccolo Teatro Carambolage
Via Argentieri, 19
39100 Bolzano
Italia

Il termine ultimo per l'invio dell'iscrizione è venerdì 24 maggio 2013.

Una Giuria preliminare sceglierà tra tutte le proposte inviate i nove partecipanti al Concorso „Niederstätter surPrize“.

Closing Date: Friday, 24th May 2013

Niederstätter surPrize

Application Form

to Participate in the 12th European Cabaret Competition „Niederstätter surPrize“

from 6th to 8th November 2013
at Cabaret Theatre Carambolage – Bolzano, Italy

Artist Name: _____

Program Title: _____

First and Last Name: _____

Agency: _____

Address: _____

Telephone Number: _____

Fax: _____

e-mail: _____

Homepage: _____

Number of Actors (including technicians): _____

* Please enclose:
Artist Biography – Program Description – Technical Requirements – Photos – Press Release –
DVD of the program (at least 15 min.)
Without a DVD the entry cannot be considered by the panel of judges.

Date: _____ Signature: _____

Carambolage

kleinkunsttheater | piccolo teatro
Silbergasse 19 via Argentieri, I-39100 Bozen/Bolzano
Tel. +39 0471 981790, info@carambolage.org, www.carambolage.org

Niederstätter surPrize

6.-8.11.2013



Carambolage

Niederstätter
Was ist der surPrize ?

„Niederstätter surPrize“ ist ein europäischer Kleinkunstwettbewerb für Künstler, die ein komisches, ironisches Programm ohne Worte oder mehrsprachig präsentieren.

Er wird vom Kleinkunsttheater Carambolage in Bozen (Italien) organisiert und jährlich abgehalten.

Bozen befindet sich an einer Schnittstelle inmitten Europas. Hier treffen und verflechten sich unterschiedliche Sprachen und Kulturen zu einer vielschichtigen Realität. Dies wurde zum Anlass genommen, einen **Kleinkunstpreis mit europäischem Charakter** ins Leben zu rufen.

Niederstätter
What is the surPrize ?

"Niederstätter surPrize" is a European Cabaret Competition for artists who present a comical, ironic program, either multilingual or without words.

It is organized by the Cabaret Theatre Carambolage in Bolzano, Italy and held annually.

Bolzano is located at an intersection point in the middle of Europe, where various languages and cultures meet and intertwine into a complex reality. For this reason, we have established a **Cabaret Prize with European character**.

Niederstätter
cos'è il surPrize ?

Il „Niederstätter surPrize“ è un Concorso di livello europeo riservato ad artisti, che presentano un programma comico, ironico, muto o in più lingue.

Il premio viene organizzato e gestito annualmente dal Piccolo Teatro Carambolage di Bolzano (Italia).

Bolzano è una cittadina nel centro dell'Europa, nella quale si incontrano e si amalgamano diverse lingue e culture a formare una realtà molto varia e poliedrica. È per questa ragione che è nato a Bolzano un **Concorso con carattere europeo dedicato al teatro comico**.

The winners 2012-2002 ...

2012 Duel (F) and Gabor Vosteen (D/HU),
2011 Matthias Romir (D), Colette Gomette (F) and Anne Klinge (D),
2010 Duo Luna-tic (D/CH) and extra art (D), **2009** Elastic (BE),
2008 Ass-Dur (D), **2007** Le Mime Daniel (F), **2006** Patrik Cottet Moine (F),
2005 Paolo Nani (I) and Ohne Rolf (CH), **2004** Co. Sous-sol (CH) and Orchester Bürger Kreitmeier (D), **2003** Hilde Kappes (D) and Gogol & Mäx (D), **2002** Fabien Kachev (F) and Full House (CH)

Ablauf des Wettbewerbs

Der **12. Europäische Kleinkunstwettbewerb** findet vom **6. bis 8. November 2013** statt.

Alle Teilnehmer sind während dieses Zeitraums zu Gast im Parkhotel Laurin ****S (www.laurin.it). Die Übernachtungskosten übernimmt das Kleinkunsttheater Carambolage. Zusätzlich erhalten die Teilnehmer einen Anerkennungsbetrag als Kostenpauschale für Reise und sonstige Spesen (Einzelkünstler erhalten 500 Euro; bei Künstlergruppen werden für jede weitere Person 100 Euro dazugerechnet).

An drei Abenden werden jeweils drei Teilnehmer ihr 30minütiges Programm dem Publikum und der Jury präsentieren. Die Festlegung der Auftrittsreihenfolge liegt beim Veranstalter.

Am dritten und letzten Wettbewerbstag findet nach den Auftritten die Preisverleihung statt. Die Sitzungen der Jury sind nicht öffentlich und die Beratungen vertraulich. **Die Jury ermittelt die Gewinner des 1. und des 2. Preises. Die Preise sind mit 3.000 Euro bzw. mit 2.000 Euro dotiert. Außerdem wird ein Publikumspreis von 1.500 Euro verliehen.**

Der Rechtsweg bei der Preisvergabe ist ausgeschlossen.

Teilnahmebedingungen

Teilnahmeberechtigt sind Einzelpersonen und Gruppen, die ein komisches, ironisches Programm ohne Worte oder mehrsprachig präsentieren.

Interessierte, die am Wettbewerb teilnehmen möchten, senden eine mind. 15minütige DVD ihres Programms mit dazugehörigen Bewerbungsunterlagen (beiliegender Bewerbungsbogen, Künstlerbiografie/n, Programmbeschreibung, techn. Anforderungen, Fotos und Pressestimmen) an folgende Adresse:

Kleinkunsttheater Carambolage
Silbergasse 19
39100 Bozen
Italien

Einsendeschluss ist Freitag, der 24. Mai 2013.

Eine Vorjury wählt aus allen Einsendungen neun Bewerber für die Teilnahme am Wettbewerb „Niederstätter surPrize“ aus.

Carambolage

Competition Process

The **12th European Cabaret Competition** will take place from the **6th through the 8th of November 2013**.

All participants will be guests at the four-star Hotel Laurin (www.laurin.it) in Bolzano for this period, with the overnight costs covered by the Cabaret Theatre Carambolage. Participants also get lump-sum repayment for the trip and extra expenses (single artists get 500 Euro; groups of artists get another 100 Euro for each additional person).

On each of the three evenings, three participants will present their 30-minute programs to the public and the panel of judges. The sequence of the presentations will be determined by the organizer.

On the third and last day of the competition, the awards will be presented. The proceedings of the judges are not public, and the consultation is confidential. **The judges will select the two prize winners, who will receive a First Prize of 3.000 Euro and a Second Prize of 2.000 Euro respectively. In addition, a Public Prize of 1.500 Euro will be awarded.**

Legal challenge of the award is waived by all participants upon entry.

Eligibility Requirements

Individuals and groups who present a comical, ironic program, either multilingual or without words are eligible.

Interested parties who would like to take part in the competition should send a DVD of at least 15 minutes along with the appropriate application materials (the accompanying application form, an artist biography, program description, technical requirements, photos and a press release) to the following address:

Piccolo Teatro Carambolage
Via Argentieri, 19
39100 Bolzano
Italy

The closing date for entries is Friday, 24th May 2013.

A preliminary panel of judges will select nine contestants for the „Niederstätter surPrize“ from the submitted entries.

